

# Conëjuwan Atuq

*El zorro con el conejo*



Quechua de Margos – Yarowilca – Lauricocha,  
Huánuco

© 2018 Asociación Cristiana JAWCA  
Pasaje San Mateo, Lote 05, La Esperanza — Amarilis  
Huánuco — Perú — 2018

Ilustrador: Jhonel Rosales Córdova

—Kananqa noqata puntata  
pampaykamay.

Tsayno niptinshi atuqqa: —¡Mejor  
noqata puntata pampamay! —nirqan.

—¡Noqataraq puntataqa! —nirqan  
conëjuqa.

—¡Noqa puntata yaykushaq! —  
nirqan atuqqa.

Niptinqa: —Buënu, qam yaykuy,  
ari —nirqan conëju.

Tsayno nir uchkuman atuq yaykup-  
tinshi conëjuqa atuqta pampaykur-  
qan. Tsaycho pampaykuptinshi  
atuqqa jãmaytsaypa wanurqan.

Yachatsikuy: Lutalaqa pitapis ama  
criyishuntsu. Tsaypa trukanqa  
shumaq tantiyakushun rasunpa

Tsayno nir aywaykarpis conëjuqa  
mananashi kutirqannatsu. Tsayshi  
atuqqa tuknaraykashqancho pasaypa  
utikashqana kar ichiklata makinta  
japshirkatsirqan “mä, ¿rasunpaku  
tunimunqa?” nishpan. Tsayno jap-  
shirkatsiptinpis rumiqa kanqalanchö-  
shi mana kuyukuypa ichiraykarqan.  
Tsayshi tuknaraykashqanpita kacha-  
riykurqan. Tsayno kachariykuptinpis  
manashi rumiqa kuyukurqantsu.

Tsawraqa rumi mana  
kuyukuptinshi atuqqa kayno nirqan:  
“¡Engañaykamashqa imashqachi  
calläju! ¡Kayno engañamashqanpita  
kananqa manami gustunwanqa  
kachaykushaqchu calläju!  
Maychöpis tarishqäyayqmi

Unayshi juk atuuq uyshata suwakurir saksashqanyaq mikurqan. Nirkurnashi yöra sikiinman aywaykur punukäkurqan. Tsaycho punukashqa kaykaptinshi conëjuqa zanaoriawan umacho saqmaykurqan. Tsayno saqmaykuptinshi atuuqqa mantsakashqa rikcharkamurqan. Rikcharkamur maytsaypapis rikachakurqan “¿Pitaq saqmaykamashqa, calläju?” nir. Tsayno rikchakuykashqanchöshi conëju qeshpiykaqta rikarqan. Tsayshi conëju qepanta aywarqan: “Kananmi ichanqa taripashqächo mikushaq, calläju” nishpan.

qatipäshaq. Tsaychömi tuluntapis aqulluypa shakarraq mikushaq calläju.”

Tsayno nirshi pasaypa rabyashqa conëjuta ashir aywarqan. Tsayshi juk patakman jeqarkunanpaqqa conëjuqa karutana warakayla cöriiykarqan. Tsayno qeshpiykaqta rikarshi atuuqqa kayno nirqan: “Lulaparkamarpis tsayno qeshpinkiraq ¿aw? Kananmi ichanqa maychöpis tarishqächo tuluykitapis shakarraq mikushayki”. Tsayno nirshi elqanay elqanarraq atuuqqa aywarqan.

Tsayno qatipaykaqta rikarshi conëjuqa pasaypa wanukarraq pampata uchkuypa qalaykurqan. Tsayshi atuuq chayaykuptin kayno nirqan: —¿Ima-

paqtaq rumita kachariykur shamushqanki, wawqi? Kanan juiciu finalnami qalaykushqa. Maytsaytapis kananqa nina rupaykar ushanqami. Tsayno karqa noqantsitapis kanan ruparmi ushamäshunpaq. Kay pampata jukla uchküshimay tsayman pakakunantsipaq.

Tsayno niptinshi atuuqqa: —¿Rasunpaku tsayno kaykan? —nirqan.

Tsayshi conëjuqa: —Aw, rasunpami wawqi, jukla uchküshimay. Nina yarqamushqana intëru mundupa rupamänantsipaq —nirqan.

Tsayno niptinshi atuuqqa jukla uchküshiyta qalaykurqan. Rurita uchkurinashi conëju kayno nirqan:

Tsayno qeshpiyqashqanchöshi  
conëjuqa esquinata tumarir jatun-  
karay rumita tuknaqtukurqan. Tsay-  
man atuq rabyashqa chayaptinshi  
conëjuqa kayno nirqan: —;Wawqi,  
wawqi! Apripösumi qamta rikcha-  
tsishqä kay rumita tuknäshimänay-  
kipaq. Apurädu jukla tuknäshimay  
mana ishkinanpaq. Kay rumi ishkip-  
tinga juiciu finalmi kanqa. Kay rumi  
tsaparaykashqan uchkupa nina yar-  
qamurmi kay patsata rupaykar  
ushanqapaq. Tsayno kaptinqa  
lapantsimi rupaykar ushakäshunpaq.

Tsayno niptinshi atuqqa: —  
;Rasunpaku tsayno kanqa? —nirqan.

Tsayshi conëjuqa: —;Rasunpami  
tsayno kanqa ari, wawqi! Jukla

tuknaräshimay kay rumi mana  
ishkimunanpaq. Mana tuknëshimap-  
tikiqa vincimanqami.

Niptinshi atuqqa criyishpan tsay  
jatunkaray rumita tuknarëshirqan.  
May höra tuknaraykashqanchöshi  
conëjuqa atuqta kayno nirqan: —  
Wawqi, mejor aywä aparamushaq  
picuta y barrëtata. Nirkurnami  
rumikunata oqtirkur kay jatun rumita  
shumaq cuñashunpaq.

Tsayno niptinshi atuqqa: —Jukla  
ayway, ari —nirqan. —¡Ichanqa apu-  
rayla kutimunki! ¡Cuidädu tákamun-  
kiman!

—Mana tákamuylapami apurayla  
kutiramushaq —nishpan aywarqan.

nimashqantsita o lulapämashqantsitapis.
--